MTL. L.4157/1.

Conseil d'Etat
Section de Législation
- 1 -
1 MAI 1954
2
Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale le 17 février 1954, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 5 novembre 1946 relatif à l'application de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, aux employeurs et travailleurs des entreprises agricoles", a donné le 19 février 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e Februari 1954 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 5 November 1946 inzake toepassing der besluitwet van 28 December 1944, betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, op de werkgevers en werknemers der landbouwondernemingen", heeft de 19e Februari 1954 het volgend advies gegeven.

I.

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par l'arrêté-loi du 6 septembre 1946, par les lois des 27 mars et 14 juillet 1951, par l'arrêté royal du 16 février 1952 et par les lois des 27 mai, 29 et 30 décembre 1952 et 29 décembre 1953;".

II.

L'arrêté du Régent du 5 novembre 1946 étant cité d'une manière complète dans le préambule, il est proposé de supprimer, à l'alinéa 1er de l'article 1er du projet, les mots "relatif à l'application de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, aux employeurs et travailleurs des entreprises agricoles".

Pour la même raison, les mots "concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par la loi du 29 décembre 1953" devraient être supprimés au § 2, ainsi que la mention des lois qui ont modifié l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, telle qu'elle figure au § 4.

I.

Het eerste lid van de inleiding leze men als volgt :

"Gelet op de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de besluitwet van 6 September 1946, bij de wetten van 27 Maart en 14 Juli 1951, bij het koninklijk besluit van 16 Februari 1952 en bij de wetten van 27 Mei, 29 en 30 December 1952 en 29 December 1953;".

II.

Aangezien in de inleiding de volledige titel van het besluit van de Regent van 5 November 1946 wordt aangehaald, schrappe men in het eerste lid van artikel 1 de woorden : "inzake toepassing der besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, op de werkgevers en werknemers der landbouwondernemingen ".

Om dezelfde reden zijn te schrappen de woorden : "betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wet van 29 December 1953" in § 2, alsook de verwijzing, in § 4, naar de wetten welke de besluitwet van 28 December 1944 hebben gewijzigd.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	F.DUCHENE,	assesseurs de la section de législation,	
	F.VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
du Travail et de la Prévoyance sociale.
van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.